

... .. Bienvenidos hoy jueves 7 de mayo a Acceso UNED. Programa para los alumnos del curso de acceso directo a la universidad para mayores de 25 años de la Universidad Nacional de Educación a Distancia. Esta noche lengua italiana, regiones de Italia, las marcas. Radio 3 FM de Radio Nacional de España y otras emisoras de la cadena SER.

y Radiocadena Española. Tenemos hoy el último programa del curso de lengua italiana. Seguimos con la serie sobre regiones de Italia y hoy vamos a dedicar esta serie a la región de las marcas. Como siempre, lo primero hacerse con un mapa para poder seguir luego las explicaciones de la profesora titular de lengua italiana, María Teresa Navarro, en lo que se refiere a los datos geográficos, que será el aspecto por el que comenzaremos. En el programa dedicado a la geografía de Italia, titulado Italia Hoy, datos políticos y geográficos, habíamos hablado muy genéricamente de la división administrativa de Italia en regiones y las habíamos situado geográficamente en tres grandes zonas, como todos recordarán, septentrional, central y meridional. Después de los programas dedicados a las regiones del Lazio y Toscana y Sicilia, este es el cuarto programa, y es el segundo programa que se va a presentar todos los programas.

...que destinamos al estudio específico de una región de Italia. Nos vamos a ocupar, como hemos dicho ya, de Las Marcas... ...que es una región que está en el centro de Italia. Su capital es Ancona y se baña en las aguas del Adriático. Para realizar el programa de hoy contamos con la colaboración... ...de la profesora Carla Morpurgo. Y comenzamos, María Teresa Navarro, como siempre, pues... ...como hemos indicado ya, dando unos datos geográficos. Efectivamente. Vamos a empezar, como en todos estos últimos... ...programas dedicados a las regiones, hablando de los aspectos... ...físicos de la región de Las Marcas. Vamos a decir, en primer lugar, que Las Marcas es el nombre... ...que se utiliza oficialmente para esta región desde el año 1815. Pero que su etimología es de origen germánico y se remonta... ...al periodo feudal, cuando se aplicó el nombre de marca... ...que en alemán significa territorio o región... ...a ciudades fronterizas que, generalmente, estaban gobernadas... ...por un marqués. Ya a finales del siglo X...

existían algunas marcas entre los apeninos, la cadena de los apeninos y el mar Adriático. Entre ellas la denominada marca superiore o camerinese, a la que siguieron después la marca anconetana, es decir, la marca de Ancona, y la marca firmana, la marca de Fermo. Las marcas es una región de las más montañosas de Italia, aunque no cuente con cimas de gran altura. Y está surcada por cadenas de montañas como la del Falterona, Monte Feltro, Catria, San Vicino, en la que se encuentran los montes Sibilinos, con una altura máxima de 2.476 metros, y un lago, el lago Pilato, que está relacionado con fenómenos de tipo glacial. El curso de los ríos de las marcas está dividido en dos grupos. Los del norte, entre los cuales son más importantes, son el Marecchia y el Conca, de los cuales parte de su...

Su curso discurre en tierras de Emilia-Romaña, es decir, en una región más al norte. Y luego el Folla, el Metauro y el Eresino. Y por el sur del Monte Cónero, el Musona, el Potenza, el Chienti y el Tronto. Todos ellos desembocan en el Adriático, salvo otro río, el Nera, que discurre en gran parte por otras regiones y va a desembocar luego en el Tirreno. Bueno, hemos dicho que es una región que está en el centro de Italia, pero podríamos precisar más su situación geográfica. Sí, precisaremos que la región está situada al este de la zona central de la península, que limita al norte con la región de Emilia-Romaña, de

la que acabamos de hablar a propósito de algunos de los ríos, al oeste con Toscana y con Umbría y al sur con la región de los Abruzos. Y al este está bañada por el mar Adriático. En realidad, los límites administrativos de la región coinciden en general con sus fronteras físicas, aunque en algunos casos, y especialmente en la zona griega,

occidental no siguen completamente el trazado de las cuencas hidrográficas. En otros casos, los límites de las marcas dibujan algunos entrantes en las regiones limítrofes de Emilia Romagna al norte y de los Abruzos al sur, que son en realidad una herencia histórica de la antigua división administrativa del Estado Pontificio, de las que más adelante hablaremos. En realidad, esta es una región que es importante decirlo, por lo menos recordarlo, que posee un índice sísmico bastante elevado y se cree que los terremotos que la han afectado no son simples movimientos de ajuste. De hecho, en 1930, parte del centro de la ciudad de Senigallia quedó prácticamente destruido. Y luego, otra característica de la región es la abundancia de manantiales de aguas minerales, es decir, sulfurosas, salinas, ferroginosas y iódicas. Y también un fenómeno muy curioso, que en italiano se llama vulcanelli di fango, es decir, traducido literalmente volcancino. Es decir, pequeños volcanes de fango, o también bollitori, hervidores.

que se trata de emanaciones gaseosas que se abren paso a través de estratos de tierra arcillosa y en su salida a superficie el fango toma una pequeña forma de pequeño volcán. Bueno, y con respecto a otros datos geográficos, ¿cómo pueden ser la superficie y la población? Pues la superficie de las marcas es de 9.694 kilómetros cuadrados y en el censo de 1981 contaba con 1.412.000 habitantes, lo que le da una densidad media próxima de 146 habitantes por kilómetro cuadrado, bastante por debajo de la media nacional, que como ya hemos dicho en otros programas es de 187 habitantes por kilómetro cuadrado. La región está dividida en cuatro provincias, Ancona, que es la capital y que se encuentra en el centro de la región, a orillas del Adriático, como ya hemos dicho, Pézaro, al norte de la capital, y luego Ascolipicheno y Machirata, al sur de la capital. Segunda. En los datos del año 1983, la región...

La renta per cápita de esta región es de 7.400.000 liras anuales por persona, de forma que esto sitúa a la región de las marcas en el duodécimo puesto entre las 20 regiones de Italia. Y quizás es curioso ir viendo cómo a medida que vamos al norte la renta per cápita aumenta, a medida que vamos hacia el centro y hacia el sur la renta per cápita disminuye. Bueno, pues vistos estos datos geográficos de geografía física y de geografía humana, vamos como siempre a hablar un poco de la historia, de la historia de las marcas. Y podemos empezar pues por la prehistoria y la antigüedad. Sí, pero justo antes de empezar a hablar de la historia de las marcas, considero fundamental hacer una observación previa. Y es que en la actualidad el territorio de la región engloba a ciudades y a pueblos que a lo largo de muchos siglos no sólo no han gozado de una historia común, sino que han pertenecido a diferentes estados a menudo en lucha entre ellos.

Por eso a veces se debate la cuestión, todavía en el siglo XX, de si existe realmente una conciencia regional o provincial en las marcas. Y por eso, en el limitado espacio de tiempo que disponemos, haremos simple referencia a algunos hechos notables de la historia de la región, puesto que en realidad tendríamos que hablar, a lo mejor, de cada una de las ciudades de la región que han tenido una historia diferente de las demás ciudades, pero evidentemente es imposible. Pues hecha esta observación importante de que no hay una historia homogénea

porque han pertenecido estos territorios en el pasado a estados distintos, vamos a ver un poco unos rasgos de la historia de las marcas. En la época prehistórica, las marcas fueron una región muy importante y nos han quedado huellas de yacimientos prehistóricos en las faldas del monte Conero, muy cerca de Ancona, la capital. Y a partir de la Edad de Hierro, entre los siglos VIII y IV a.C., se desarrolló una civilización, una cultura regional llamada la cultura pisénica, que fue efectivamente también de...

de gran importancia. En el siglo IV, los iracusanos, de los que habíamos hablado en el programa pasado como de hombres emprendedores, fundaron la colonia de Ancona, que luego se convirtió en la capital de la región. Y en ese mismo siglo se produce la invasión de los galos que llegan hasta Rimini, que hoy en día Rimini pertenece a la región de Emilia-Romaña, pero está muy cerca de la frontera con las marcas. Y los galos establecieron allí una línea fronteriza que perdurará en la división dialectal, que es la famosa línea de la que hemos hablado en tantos programas, la Spezia Rimini. A finales del siglo III a.C., los pisenos firman la alianza con Roma, y entonces ya la historia de la región pasa a formar parte de la historia de Roma. Bueno, y entonces tenemos a su historia vinculada a Roma a lo largo de toda la antigüedad. Y cuando pasamos ya a la Edad Media... Cuando termina el Imperio Romano...

¿No? Pues durante la Edad Media la región es, como otras regiones de Italia por otra parte, escenario de guerra entre pueblos distintos. En este caso entre bizantinos y godos, que entre el año 535 y 553 d.C. luchan por la posición del territorio. Al final los bizantinos retroceden hacia la costa y los longobardos se asientan en el sur de Ancona. Los bizantinos, sin embargo, se quedan con la llamada Pentápolis Marítima, es decir, que comprende las ciudades de Rimini, Pésaro, Fano, Senigallia y Ancona. Dando un salto llegamos al siglo XII y en la zona meridional de las marcas las ciudades y estado empiezan a rebelarse contra el marqués de Ancona. Y van adquiriendo poderes importantes ciudades como Camerino, Ózimo, Fabriano, Fermo, Ascoli, Piceno, etc. Mientras tanto... En la zona septentrional se establecen dos señorías estrictas.

Dos señorías que son realmente fundamentales en el desarrollo de la historia de toda Italia, los Malatesta en Rimini y los Montefeltro en Urbina. En realidad, a pesar de que las ciudades-estado del sur están bajo dominio papal, gobernadas por un rector pontificio, mantienen una amplísima autonomía, con estatutos particulares, puesto que el estado pontificio firma estatutos con cada una de las ciudades en distintas condiciones, con estatutos que durarán hasta 1816, fecha en que serán definitivamente abolidos por Pío VII. En resumen, podemos decir que desde el siglo XIII se establecen ya una serie de diferencias entre las ciudades-estado que se encuentran situadas al sur del río Esino y las señorías del norte.

y que son unas diferencias que durarán hasta bien entrado el siglo XVII. Bueno, pues entonces en la Edad Moderna nos vamos a encontrar con que en esta zona hay una vida política muy activa. Sí, y como realmente no vamos a poder describir esta vida política tan activa, yo para ilustrar la Edad Moderna solamente he querido hablar de dos hechos muy importantes en la historia de las marcas. Cuando se inicia la Edad Moderna, los señores de Urbino, de los que hemos hablado antes, se han convertido ya en duques. Y su corte es una de las más prestigiosas de Italia, donde se reúnen, entre otros, artistas de la talla de León Bautista Alberti, Paolo Uccello, Piero de la Francesca, Pedro Berruguete y el gran Rafael, es decir, Rafael Sanzio de Urbino. Al calor de las tertulias

vespertinas de la corte, nace una de las obras maestras de la literatura italiana.

El Cortesano, escrita por Baltasar de Castiglione, que por cierto murió en Toledo, es un dato que a veces no se habla de él, y esta obra, El Cortesano, fue publicada en 1528. En el año 1503, retrocediendo un poco, en Las Marcas tiene lugar un hecho histórico importantísimo, y es un hecho histórico que tiene lugar en Senigallia, y que ha quedado plasmado para la posteridad por la pluma de Nicolás Machiavelli. Naturalmente me refiero a la famosa emboscada y muerte de los conjurados de Maggiore, que habían traicionado a César Borgia, al ver que en realidad éste se estaba volviendo demasiado poderoso. César Borgia. César Borgia, con lisonjas y con halagos, los atrajo a la ciudad de Senigallia con muestras de gran benevolencia, y cuando estuvieron allí, pues mandó que fueran asesinados. Y estos dos hechos son importantes, son hechos significativos.

en la historia de las marcas. Bueno, ¿y ya cuando pasamos a la Italia unificada? Pues, como siempre, corriendo muchísimo y dando datos aproximados, puesto que no podemos hacer una cronología detallada, en el siglo XVIII hay que decir que el siglo XVIII es un siglo muy agitado para la región, porque es un siglo plagado de luchas. Por un lado, entre franceses, que han entrado en Italia y dominan una parte del territorio, y que se oponen a los insurgentes, que tratan de echar a los franceses de allí. Y, en el año 1800, la región, toda la región, salvo la ciudad de Ancona, pasa otra vez a formar parte del Estado Pontificio. Pero luego, posteriormente, entre 1849 y 1857, se encuentra bajo el dominio austriaco. En fin, llega a 1860, que como ya nuestros oyentes, saben, porque es una fecha de la...

que hemos hablado repetidas veces, se verifica la unificación de Italia. Y con esta unificación, la región sufre una serie de modificaciones territoriales que acaban dándole la actual configuración. Entonces ya podemos pasar, después de estos rasgos sobre la historia de las marcas, a hablar de la cuestión lingüística de los dialectos. ¿Cómo podríamos clasificar los dialectos que se hablan en esta zona? Bien, la verdad es que son un poco complicados de clasificar, puesto que es una región que posee características muy variables. Si nuestros oyentes recuerdan, en el programa dedicado a la realidad lingüística de Italia, habíamos visto como dentro del grupo de los dialectos centrales estaban integrados por una parte los dialectos toscanos.

y por otra los dialectos llamados medianos. También habíamos visto que en el programa dedicado al lacio, que estos dialectos medianos se hablaban en el norte del lacio, en una estrecha franja de Umbría y en la zona central de las Marcas, región de la que hoy nos ocupamos. También en el programa de la realidad lingüística de Italia, habíamos hecho referencia a esas famosas dos líneas teóricas e imaginarias de demarcación dialectal. Una que discurre de noroeste a sureste, desde la Spezia, en la vertiente tirrénica, hasta Rimini, en el Adriático, y que separa los dialectos septentrionales de los centrales. Otra era la línea Ancona-Roma, que señala los límites teóricos entre los dialectos medianos y los dialectos meridionales. Se trata, naturalmente, de líneas ideales, que no son líneas rectas, sino que tienen un trazado sinuoso que va... van serpenteando de un...

de un lado a otro de la península italiana. Las marcas, pues, si ustedes se dan cuenta con el mapa adelante, se encuentra dividida en dos partes por la línea Ancona-Roma, es decir, por la línea que divide los dialectos centrales de los

dialectos meridionales. Pero además, Rimini, punto extremo de la línea septentrional, está a muy pocos kilómetros de la frontera norte de las marcas y durante muchos siglos estuvo ligada la ciudad de Rimini a la historia de las marcas. Sí, como explicamos anteriormente, sí. Y entonces, ya en concreto, ¿estos dialectos cómo se clasifican? La clasificación es un poco compleja en esta región porque precisamente en las marcas es donde encontramos una mayor fragmentación lingüística debido a una serie de causas étnicas, geoeconómicas, político-administrativas y culturales. Pero en un intento de reagrupar las distintas hablas locales de la región,

y procediendo de norte a sur, podríamos clasificarlas en cuatro grupos. En primer lugar, el grupo septentrional. Este grupo comprende la provincia más norteña, la provincia de Pésaro, y la parte septentrional, es decir, la zona norte de la provincia de Ancona. Es un grupo que tiene características propias de los dialectos de Emilia-Romaña, que si ustedes recuerdan es la región que limita al norte con las marcas. Es decir, características propias de los dialectos septentrionales llamados galo-itálicos. Es decir, de ese confín del que habíamos hablado antes, que se había formado con la invasión de los galos. El segundo grupo sería un grupo de dialectos de transición. Este grupo comprende la parte meridional de la provincia de Ancona, es decir, la parte sur de la provincia de Ancona. La zona de Numana, de Ósimo,

Loreto, Giesi y Fabriano. Y tiene características propias del área umbro-septentrional y toscano-meridional, es decir, de las regiones limítrofes que están al oeste, es decir, de la parte norte de Umbría y de la parte sur de Toscana. Y presenta una mezcla, por un lado, de rasgos septentrionales y por otro lado de rasgos medianos. A este grupo pertenece el texto de Senigallia, que luego nos va a leer la profesora Carla Morturgo. Un tercer grupo de dialectos sería el grupo de los dialectos típicamente medianos. Estos dialectos se hablan en la provincia de Macerata y en la zona de Fermo. En realidad, se trata de un área dialectal bastante refractaria a innovaciones, ya sean procedentes del norte como del sur. Y es una zona que... ...que conserva...

rasgos arcaicos relacionados con áreas del otro lado del apenino umbro-lacio, es decir, de la otra vertiente de los apeninos que encontramos en la región de Umbria y en la región del Lacio, y que coincide con el trazado de la vía flaminia. Por último, el cuarto de los grupos es el grupo meridional, que comprende parte de la provincia de Ascoli Piceno y que está caracterizado por un altísimo grado de polimorfismo dialectal, es decir, de variedad dialectal, que además tiene una serie de rasgos innovadores y que tiene también, por otra parte, numerosas correspondencias abrucesas, es decir, pertenecientes a la región de los abruzos, que linda al sur, es decir, fronteriza al sur con la región de las marcas. Bien, entonces tenemos grupo septentrional, grupo de dialectos de transición, grupo de... ...de dialectos medianos y grupo...

meridional. Esta sería la clasificación de los dialectos de las marcas. Y ya, pues, para acabar el programa, y como hacemos siempre, podemos pasar a considerar la literatura dialectal. Sí, rapidísimamente, porque naturalmente el tiempo es muy limitado, vamos a decir que de las marcas proceden algunos de los textos más antiguos en italiano, como son algunos documentos notariales redactados ya en Romance, es decir, en italiano diríamos redactados en Volgare, ¿no? El Volgare es la lengua Romance que se opone al latín. El primero procede de la ciudad de Osimo y es de 1151, y tenemos otro documento de Fabriano en 1186 y otro de Chiaravalle di Fiastra de 1193. Por lo tanto, es decir, son todos

documentos del siglo XII. También procede de allí un poema importante llamado El ritmo marquésico, chichiano, es decir, el ritmo de las marcas, que narra

una leyenda ascético oriental típica, que es la de la vida de San Alejo. Saltando hasta la época actual, porque en estos programas nos vemos siempre obligados a dar saltos de grandes siglos, la tradición actual es que la tradición dialectal se mantiene y hay autores que siguen cultivando el dialecto, como es por ejemplo el caso de Nicola Deoni, profesora nativa de Senigallia, del que ahora la profesora Carla Morpurgo nos va a leer un poema. Muy bien, pues vamos a terminar el programa de hoy escuchando a la profesora Carla Morpurgo, con la cual va a continuar hablando ahora la profesora María Teresa Navarro. Gracias.

Bien, pues ahora la profesora Carla Morpurgo nos va a leer un poema, un soneto en dialecto marquillano, es decir, en dialecto de la región de las marcas. Carla, ¿cómo se llama este soneto? Sí, se titula El Dialet. Bueno, pues cuando quieras. Empiezo. El Dialet. El Dialet nostre es bruto en gran belpo. Es cualquier pez que se cambie a pie. El Dialet. El Dialet.

Muy bien, pues como hemos solido hacer en otros programas, después de la lectura completa del soneto, ahora la profesora Carla Morpurgo volverá a leer cada una de las estrofas, primero en dialecto, luego en italiano, y yo como siempre les daré la traducción en español. La primera estrofa. El nuestro dialecto.

es muy malo y lo peor es que no se cambia más. De donde vamos, con el sal solo, toma ahí, parece que vienen, fija, ¿qué quieres? Nuestro dialecto es más bien muy feo y lo que es peor es que ya no cambia. De donde vamos, solo con el sal, toma ahí arriba, parece que vienen, fija, ¿qué quieres? De donde vamos, solo con el sal, toma ahí arriba, parece que vienen, fija, ¿qué quieres?

Maldición, la cojo entera, cógelo todo. A la fuerza, ¿en qué tejado estaba? Díselo a él. ¿Por qué gritas? La cojo entera, cuéntanos. Son cosas que casi ni nosotros mismos entendemos. No sabemos las palabras que nos dicen ellos, y con la lengua madre las destruimos. Entonces el dialeto no se puede decir bien. Nosotros tenemos palabras que no existen.

No existen en ninguna otra parte. Y las de la lengua madre las estorpeamos. Así que no se puede decir que el dialecto es bonito. Tenemos palabras que no existen en ninguna parte. Y las de nuestra lengua materna las deformamos. Por lo tanto, no se puede decir que este dialecto sea bonito. El defecto en la palabra es infinito. Porque hablando el coche el mañana, significa que no somos gente de buen apetito. El defecto en las palabras es que no son finitas. Porque hablando, nos comemos las codas. Significa que somos gente de buen apetito. El defecto es que las palabras no se terminan. Porque no las comemos al hablar. Quiere eso decir,

Que somos gente de buen apetito. Muy bien, Carla, ¿nos podrías decir algo a propósito del autor de este soneto? Sí, el texto que he leído es un texto de un autor marquillano, es decir, de un autor de las marcas, que ha vivido en este siglo, del siglo XX, se llama Nicola Leoni, y ha escrito una colección que se titula La Musa sin Gallés, que es la musa de Senigallia, que es la ciudad de proveniencia del autor. Es un poeta regional, es decir, un poeta que no está nacionalmente reconocido, ni siquiera en Italia creo lo conocen, y ha escrito en

dialecto de suyo. Su región, específicamente...

especialmente de la zona Adriática de su región, que es la zona de la provincia de Ancona. Muy bien. ¿Podrías decirnos quizá alguna característica de este soneto? Sí. Como se habrán dado cuenta, en este poema dialectal las palabras a veces terminan en consonante porque se produce una caída de la vocal final, un fenómeno que en italiano, en la lengua italiana, generalmente no se produce. Esta es una característica. Otra característica es la contracción de las palabras. Por ejemplo, porque en efecto, como se dice al final del soneto, en este dialecto, se comen las palabras.

Puedo volver a leer la parte final que dice El difete entre el parol que en el finit, que las palabras no terminan, porque parlán le coche el mañana. ¿Por qué nos comemos las terminaciones de las palabras? Y esta es una de las características. Hay muchas otras, pero no me detengo. Quizás con estas dos que nos has puesto de manifiesto sea suficiente y me parece que ha quedado claro. Nuestros alumnos y nuestros oyentes han podido oír este dialecto marquillano de la zona del Adriático, es decir, de la zona marítima. Y no nos queda más que dar las gracias a la profesora Carla Morpurgo por haber colaborado con nosotros en este programa. Gracias a ti. Muchas gracias. Gracias.

Y yo te doy a ti las gracias, María Teresa Navarro, por haber estado aquí. Y como ya es el último programa del curso antes de otro en donde orientaremos sobre el examen final, pues deberíamos despedirnos de los alumnos. Sí, yo quiero despedirme de los alumnos que vayan a hacer el examen, a los que les recomiendo, por supuesto, que oigan nuestro próximo programa, donde daremos una serie de orientaciones. Y también quiero despedirme quizá de esos oyentes que no están matriculados en la UNED. Algunas veces incluso me han llamado por teléfono para pedirme alguna información. Y lo cual, debo decir, me ha llenado de satisfacción de pensar que les interesaban los programas que hemos hecho. Si algunos de ellos siguen interesados, pues ya saben que el año que viene, el curso que viene, nos tendrán otra vez de nuevo con todos ellos. Muy bien, pues muchas gracias, María Teresa, y buenas noches a todos.

¡A todos! El informativo semanal nos presentará temas de interés para todos los matriculados en la UNED y una sección especialmente dedicada a los alumnos internos en centros penitenciarios. Y en el programa de acceso a la universidad para mayores de 25 años, hablaremos del examen final de la asignatura Introducción a las Ciencias de la Educación. Hasta mañana, buenas noches y muchas gracias por vuestra atención.

La Iglesia de Jesucristo de los Santos de los Últimos Días Iglesia de Jesucristo de los Santos de los Últimos Días

La Iglesia de Jesucristo de los Santos de los Últimos Días Iglesia de Jesucristo de los Santos de los Últimos Días

Gracias.